

## نصوص نفقات غير منشورة من مدينة ايري ساكريك

أ.م.د. محمود حامد احمد  
كلية الآثار/ جامعة الموصل  
mahmmod\_hamed@uomosul.edu.iq

### الخلاصة:

إن دراسة النصوص المسمارية وخاصة النصوص غير المنشورة منها ذات أهمية كبيرة في مجال علم الآثار كونها إحدى المصادر التي ترفدنا بالمعلومات الجديدة، ونصوص البحث هذا زودتنا بمعلومات حول جانب مهم من الجوانب الاقتصادية المتمثلة بالنفقات، إذ تم دراسة أربعة نصوص مسمارية تعود لعصر اور الثالثة ومن مدينة ايري ساكريك تلك المدينة المهمة التي لم يحدد موقعها بشكل قاطع، إلا انها تقع في جنوب بلاد الرافدين(١). تتوعت مواضيع تلك النصوص من حيث تنوع المواد التي تم انفاقها والجهات التي تلقت تلك المواد والغرض من الانفاق.

الكلمات المفتاحية : نصوص، نفقات، نصوص غير منشورة، اور الثالثة، مدينة ايري ساكريك.

### Unpublished Expense Texts from the City of Iri-Sagrig

Assist. Prof. Dr. Mahmoud H. Ahmed  
College of Archaeology/ University of Mosul  
mahmmod\_hamed@uomosul.edu.iq

### Abstract

The study of cuneiform texts, especially the unpublished ones, is of great importance in the field of archaeology, as it is one of the aspects that provide us with new information, and the texts of this research provided us with information about an important aspect of the economic aspects represented by expenditures. The research included the study of four cuneiform texts dating to the Ur III Period, and from the city of Iri-Sagrig, that important city whose location has not been determined conclusively, but it is located in the south of Mesopotamia. The topics of these texts varied in terms of the variety of materials that were spent, the parties that received those materials, and the purpose of the spending.

**Key Word:** Texts, expenditures, unpublished texts, Ur III, Iri-Sagrig.

### مقدمة:

تُعد نصوص النفقات إحدى أنواع النصوص الاقتصادية التي دونت لتوثق كميات المواد المصروفة من قبل المؤسسات (المدنية والدينية) ومعرفة الجهات التي تسلمت تلك المواد ليتسنى على

القائمين في تلك المؤسسات عمل حساب الميزانية الذي يرتكز بشكل اساس على الواردات والنفقات وما ينتج عنه من ديون /عجز او فائض / رخاء.

يرد مصطلح النفقات باللغة السومرية بصيغتين الاولى اسمية (zi-ga)، والثانية فعلية (ba-zi) بمعنى أنفق. الا ان نصوص الدراسة اشتملت فقط على الصيغة الاسمية (zi-ga) المتألفة من جذر الفعل الناقص<sup>٧</sup> (zig) بمعنى (يُنْفِق، يَسْتَهْلِك) ويقابله بالاكديّة (šītu)<sup>٨</sup>، ومن اللاحقة الاسمية (a) التي تستعمل في اشتقاق الاسماء من الافعال، وتدخل على الفعل الكامل والفعل الناقص مع الصيغتين خمطو (hamṭu) ومارو (marû)، ومعناها في عبارة الفعل من صيغة خمطو يؤدي دور صلة الموصول (الذي / التي)، وفي عبارة الفعل من صيغة مارو يؤدي دور أن المصدرية<sup>٩</sup> ليتحول الفعل (انفق) الى الصيغة الاسمية (نفقات، انفاق، نفقة)<sup>١٠</sup>.

شملت الدراسة اربعة نصوص مسمارية غير منشورة تعود لمدينة ايري ساكريك ومن عصر اور الثالثة، ذات مواد مختلفة منها نفقات لمبعوثي الملك (lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a lugal) وتضمنت الحساء (tu<sub>7</sub>) والسّمك (ku<sub>6</sub>)، ونفات كقرايين لتمثال الملك (siskur<sub>2</sub> alan lugal) متمثلة بالجمعة ذات النوعية الجيدة (kaš-sig<sub>5</sub>) والجمعة العادية (kaš-du)، ونفقات الشعير (še) الذي يمثل ممتلكات (nig<sub>2</sub>-gur<sub>11</sub>) اور\_ميس حاكم مدينة ايري ساكريك، ونفقات من خيوط شعر الماعز (nig<sub>2</sub>-u-nu-a siki-ud<sub>5</sub>) والقار (esir<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-a) المستعمل في ربط العربات وسد شقوقها.

قراءة النصوص المسمارية وترجمتها وتحليلها:

### No. 1- IM 206813

Obv.

1- 2 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>  
zi-za-ma sukkal lu<sub>2</sub>-/ kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> bad<sub>3</sub>-an<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> ba-gen-/ na-a  
2 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>  
5- lu<sub>2</sub>-ša-lim sukkal lu<sub>2</sub>-/ kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
u<sub>4</sub> bad<sub>3</sub>-an<sup>ki</sup>-ta  
ki lugal-še<sub>3</sub> ba-gen-na-a

Rev.

2 sila<sub>3</sub> tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>  
[x x x lu<sub>2</sub>-] kin-[gi<sub>4</sub>]-a lugal  
10- u<sub>4</sub> [si-maš-ku-] um<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> / ba-gen-na-a  
(blanke line)  
[z]i-ga iti ezem-d<sup>š</sup>ul-gi  
mu a-si-ma-num<sub>2</sub> /<sup>ki</sup> ba-hul

L.E.

u<sub>4</sub> 21-kam

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ٢ سيلا حساء ٢ سمكة  
زيزاما الوزير مبعوث الملك  
عندما سار باتجاه مدينة الدير

٢ سيلا حساء ٢ سمكة  
٥- لوشاليم الوزير مبعوث الملك  
عندما من مدينة الدير  
سار باتجاه مكان الملك  
القفا:

٢ سيلا حساء ٢ سمكة  
..... مبعوث الملك  
١٠- عندما سار باتجاه مدينة سيماشكوم  
(سطر فارغ)

نفقات شهر ايزم\_شولكي  
السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة اسيمانوم (السنة الثالثة من حكم الملك شو\_سين)<sup>١٧</sup>.  
الحافة اليسرى:  
اليوم الحادي والعشرون

### المعنى العام :

نفقات من الحساء والسمك لثلاثة من مبعوثي الملك شو\_سين، أثنان منهم يحمل لقب الوزير، صرفت لهم النفقات عندما ساروا من أجل مهام كلفوا بها، إذ سار الاول باتجاه مدينة الدير بينما كان الثاني راجعاً من مدينة الدير باتجاه مكان الملك، بينما كان الثالث متجهاً نحو مدينة سيماشكوم.

### التحليل:

(١) sila<sub>3</sub> : وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (qû)، وتعادل بالمقاييس الحالية (٠,٨٤٣) من اللتر<sup>١٨</sup>.  
tu<sub>7</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (ummaru) بمعنى حساء<sup>١٩</sup>.  
ku<sub>6</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (nūnu) بمعنى سمكة<sup>٢٠</sup>.  
(٢) zi-za-ma : اسم علم اكدي ورد في نص من مدينة ايري\_ساكريك مبعوثاً الى مدينة خارشي، الا انه لم يعرف بالوزير<sup>٢١</sup>!

sukkal : التسمية السومرية لوظيفة الوزير ويقابلها بالاكديّة (sukkallu)<sup>٢٢</sup>.  
lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a : التسمية السومرية للمبعوث او الرسول ويقابلها بالاكديّة (mār šipri)<sup>٢٣</sup>، وامتازت نصوص مدينة ايري\_ساكريك بكثرة النصوص المسماة التي تخص نفقات أولئك المبعوثين فضلاً عن تحديد المهام التي كلفوا بإنجازها<sup>٢٤</sup>!

lugal : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šarru) بمعنى ملك<sup>٢٥</sup>.  
(٣) u<sub>4</sub> : مفردة سومرية بمعنى يوم ويرادفها في اللغة الاكديّة (ūmu)<sup>٢٦</sup>.  
bad<sub>3</sub>-an<sup>ki</sup> : التسمية السومرية لمدينة الدير القديمة ويقابلها بالاكديّة (Dēr<sup>ki</sup>) بمعنى (الحصن)، واسمها الحالي (تلول العقر) والتي تقع شرق مدينة بدرة في محافظة واسط، أي بين العراق القديم وبلاد عيلام، وكانت مدينة محصنة، واتخذها بعض الملوك ومنهم الملك شولكي قاعدة أساسية لعملياته العسكرية ضد بلاد عيلام<sup>٢٧</sup>!

še<sub>3</sub> : أداة الحركة والاتجاه في اللغة السومرية وتعبّر عن الحدث الذي يبرز حركة شيء ما باتجاه شيء آخر بعيداً عنه، وتعبّر ايضاً عن الحدث الذي يتم من أجل شيء آخر<sup>٢٨</sup>! وتأتي بمعنى نحو، الى، باتجاه<sup>٢٩</sup>!

ba-gen-na-a : جملة فعلية سومرية للزمن الماضي تتحلل الى (ba-(n)-gen-a-a)، ba : أداة الجملة الفعلية<sup>٣٠</sup>! (n) : حشوة الفاعل للشخص الثالث<sup>٣١</sup>. gen : جذر فعل سومري يقابله بالاكديّة

(alāku) بمعنى سار، ذهب، جاء<sup>٢٠</sup> والمكمل الظرفي (u<sub>4</sub> ...a-a) بمعنى في ذلك اليوم، عندما<sup>٢١</sup>

(٥) lu<sub>2</sub>-ša-lim : اسم علم اكدي وورد كثيراً في نصوص سلالة اور الثالثة ومنها نصوص مدينة ايري ساكريك، إذ ظهر في عدة نصوص كمبعوث ملكي<sup>٢٢</sup> إلا أنه لم يظهر كوزير إلا في نص واحد فقط مع اثنين من السقاة قادمين من مدينة الدير باتجاه مقر الملك، وقد أرخ النص بالسنة الخامسة من حكم الملك شو سين<sup>٢٣</sup>

(٦) ta : حرف جر سومري يقابله بالاكدي (ištu) بمعنى من<sup>٢٤</sup>

(٧) ki : مفردة سومرية يقابلها بالاكدي (ašru) بمعنى مكان، موقع، منطقة، المجمع البنائي<sup>٢٥</sup>

(٨) si-maš-ku-um<sup>ki</sup> : تقع مدينة سيماشكوم في منطقة جبلية الى الشمال من مدينة سوسه وتحدها من جهة الجنوب مدينتي انشان وماخارشي ، حيث تصل حدودها الى الجهة الشمالية من مدينة كيلان الحالية ، أي بالقرب من كردستان الايرانية<sup>٢٦</sup>

(٩) iti ezem-dšul-gi : التسمية السومرية للشهر السابع في تقويم مدينة ايري ساكريك<sup>٢٧</sup> وهو شهر معروف في كل تقاويم المدن السومرية أبان عصر اور الثالثة<sup>٢٨</sup>

(١٠) mu : مفردة سومرية يقابلها بالاكدي (šattu) بمعنى سنة<sup>٢٩</sup>

(١١) a-si-ma-num<sup>ki</sup> : اسم مدينة غير معروفة الموقع ترد في نصوص الحملات العسكرية للملك شو سين التي توثق انتصاره على تلك المدينة وارجاع ابنته (kunši-matum) التي تزوجها ابن حاكم مدينة سيمانوم الى مدينة أور<sup>٣٠</sup>

ba-hul : جملة فعلية سومرية للزمن الماضي بمعنى دمر، خرب. واصلها (ba-(n)-hul)، ba: اداة الجملة الفعلية. (n) : حشوة الفاعل للشخص الثالث، hul : جذر فعل سومري يقابله بالاكدي (lapātu) بمعنى دمر، خرب<sup>٣١</sup>

## No. 2- IM 239164

1- 1 (ban<sub>2</sub>) kaš-sig<sub>5</sub> 1 (ban<sub>2</sub>) kaš-du

siskur<sub>2</sub> alan lugal

u<sub>4</sub> BAD<sub>3</sub>-AN<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> ba-gen-na-a

5 sila<sub>3</sub> kaš-sig<sub>5</sub>

5- 1 (ban<sub>2</sub>) kaš-gen

u<sub>4</sub> 1-kam

5 sila<sub>3</sub> kaš-sig<sub>5</sub>

1 (ban<sub>2</sub>) kaš-gen

Rev.

u<sub>4</sub> 2-kam

10- [5 ] sila<sub>3</sub> kaš-sig<sub>5</sub>

[1 (ban<sub>2</sub>)] kaš-gen

[u<sub>4</sub>] 3-kam

[ sisk]ur<sub>2</sub> alan lugal

[giri<sub>3</sub> x]-lu-ki<sup>?</sup>

(blanke line)

15- [z]i-ga

[i]ti ezem-a-dara<sub>4</sub>

mu en eridu<sup>ki</sup> ba-hun

## الترجمة العربية

الوجه:

١- ١ (بان) جعة جيدة النوعية ١ (بان) جعة عادية

قربان لتمثال الملك

عندما سار باتجاه مدينة الدير

٥ سيلا جعة جيدة النوعية

٥- ١ (بان) جعة عادية

لليوم الاول

٥ سيلا جعة جيدة النوعية

١ (بان) جعة عادية

القفا:

لليوم الثاني

١٠- ٥ سيلا جعة جيدة النوعية

١ (بان) جعة عادية

لليوم الثالث

قربان لتمثال الملك

[المسؤول ...] لو\_كي؟

(سطر فارغ)

١٥- نفقات

شهر ايزم\_ا\_دارا

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن مدينة اريدو (السنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين) ٣٧.

## المعنى العام:

نفقات من الجعة الجيدة والعادية كقربان لتمثال الملك (امار\_سين) عندما نقل الى مدينة الدير ولمدة ثلاثة ايام.

## التحليل:

(١) ban<sub>2</sub> : وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديّة (sūtu) ٣٥.

kaš : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šikaru) بمعنى جعة ٣٥.

sig<sub>5</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (damāqu) بمعنى جيد، حلو، طيب ٣٧.

gen : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (kīnu) بمعنى نوعية عادية، عادي ٣٧.

(٢) siskur<sub>2</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (niqū) بمعنى قربان، ضحية ٣٥.

alan : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šalmu) بمعنى تمثال، صنم ٣٥.

(١٦) iti ezem-a-dara<sub>4</sub> : التسمية السومرية للشهر الحادي عشر في تقويم مدينة ايري ساكريك وفق

ترتيب الأشهر للباحثين (Sigrist/Ozaki)، بينما يرتبه الباحث (Owen) بالتسلسل التاسع

في تقويم المدينة نفسها ٤٥.

(١٧) en : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (belu/ enu) بمعنى سيد، كاهن ٤٥.

eridu<sup>ki</sup> : تقع مدينة أريدو جنوب غرب مدينة أور بنحو ٢٤ كم، وتبعد حوالي ٤ كم شمال شرق مدينة

الناصرية، وتعرف حالياً بتل (أبو شهرين)، وتعد المركز الرئيس لعبادة الإله إنكي، ومن

أولى المدن التي حكمت فيها سلالات ما قبل الطوفان، كشفت أعمال التنقيب التي بدأت فيها

منذ عام ١٩٤٦ إلى عام ١٩٤٩، عن الزقورة وسبعة معابد متتالية تعود إلى الإله إنكي، فضلاً عن تمثال لأسد كبير معروض حالياً في المتحف العراقي واشياء اخرى عديدة<sup>٤٧</sup>؛  
 ba-hun : صيغة فعلية سومرية تتألف من اداة الجملة الفعلية (ba)، وجذر الفعل (hun) ويقابلها بالاكديية (agāru) بمعنى اختار، نصب، عين<sup>٤٨</sup>؛

## No. 3- IM 239070

Obv.

1- 9 še gur

giri<sub>3</sub> nu-ur<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-a dumu / bur-ma-manig<sub>2</sub>-gur<sub>11</sub> ur-mes

ki ku-ku-ta

5- ša<sub>3</sub>-bi-ta

(remainder of text lost )

Rev.

(beginning of text is broken)

(blank line)

šu-nigin<sub>2</sub> 9 (gur) 1 ban<sub>2</sub> še gurzi-ga-am<sub>3</sub>iti ezem-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub>

## الترجمة العربية

الوجه:

١ - ٩ كور شعير

المسؤول نور\_ايا ابن بور\_ماما

ممتلكات اور\_ميس

من كوكو

٥ - من بينها

(باقي النص مكسور)

القفا:

(بداية قفا النص مكسورة)

(سطر فارغ)

المجموع ٩ كور ١ (بان) شعير

قد انفتت

شهر ايزم\_ليسي

المعنى العام: نفقات شعير من ممتلكات اور\_ميس.

## التحليل:

(١) še : مفردة سومرية يقابلها بالاكديية (še'u) بمعنى شعير، حبوب<sup>٤٩</sup>.  
 gur : وحدة كيل سومرية يقابلها بالاكديية (kūrru) بمعنى كور وتساوي ٣٠٠ لتر تقريباً وفق مكابيل السعة المستخدمة في الوقت الحاضر<sup>٥٠</sup>؛

- (٢) giri<sub>3</sub> : التسمية السومرية لمهنة المسؤول، الوسيط، الناقل، يقابلها بالاكديّة (šēpu)، وهو الشخص الوسيط في التعامل بين المُسَلَّم والمُسْتَلَم في مخازن الدولة ومؤسساتها الادارية والاقتصادية ويكون مسؤولاً عن المواد المختلفة التي يقوم بنقلها<sup>(٢)</sup>؛
- nu-ur<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-a : اسم علم اكدى عُرف بالمسؤول او الوسيط في نص اخر من مدينة ايري ساكريك<sup>(٣)</sup>؛ وهو ابن بور\_ماما المشرف على عاصرات الزيت<sup>(٤)</sup>؛
- dumu : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (māru) بمعنى ابن، حبوب<sup>(٥)</sup>؛
- bur-ma-ma : اسم علم اكدى عُرف بالمشرف على عاملات عصر الزيت في نص من مدينة ايري ساكريك<sup>(٦)</sup>؛
- (٣) nig<sub>2</sub>-gur<sub>11</sub> : مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (makkūru) بمعنى ممتلكات، ثروة<sup>(٧)</sup>؛
- ur-mes : اسم علم سومري، من المحتمل ان يكون حاكم مدينة ايري ساكريك كون المصطلح (-nig<sub>2</sub> gur<sub>11</sub>) الممتلكات لا يأتي الا للإشارة الى ممتلكات الالهة والملوك والامراء والحكام والاثرياء<sup>(٨)</sup>؛ ولكون الحاكم اور\_ميس من أهم الشخصيات وروداً في سجلات مدينة اير ساكريك<sup>(٩)</sup> لذا نرشح ان يكون هو الشخص المعني في هذا النص.
- (٤) k.....ta : مصطلح سومري يتكون من المقطعين (ki) بمعنى (مكان)، ومن حرف الجر (ta) بمعنى (من)، ويأتي بين المقطعين اسم شخص ليصبح المعنى ((أخذ) من مكان (فلان))، واستعمل هذا التعبير كثيراً في نصوص التسليم ذات المضامين الاقتصادية من عصر اور الثالثة<sup>(١٠)</sup>؛
- ku-ku : اسم علم اكدى وارد كثيراً في نصوص مدينة ايري ساكريك<sup>(١١)</sup>؛
- (٥) ša<sub>3</sub>-bi-ta : مصطلح سومري معناه من بينها، منه؛ ويشير الى خصومات من دين رأسمال الدولة الممنوح، وعادة ما يسبق حساب المعاملات الائتمانية ومتبوعاً بالمصطلح السومري (-zi ga-am<sub>3</sub>) الذي يعني قد انفقت/ صرفت<sup>(١٢)</sup>؛
- (٦) šu-nigin<sub>2</sub> : مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (napharu) بمعنى المجموع<sup>(١٣)</sup>؛
- (٧) iti ezem-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> : التسمية السومرية للشهر الرابع في تقويم مدينة ايري ساكريك، والشهر الثالث في تقويم مدينة لكش<sup>(١٤)</sup>؛

## No. 4- IM 235350

Obv.

1- 2 1/2 ma-na nig<sub>2</sub>-u-nu-a/ siki-ud<sub>5</sub>2 sila<sub>3</sub> esir<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-[a]gi<sup>s</sup>mar-im 30-am<sub>3</sub>ba-ab-keš<sub>2</sub><sup>?</sup> u<sub>3</sub> ba-ab/-su-ub

Rev.

5- giri<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-pa<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>-is dub-sar

(space)

zi-[ga]

iti ez[em-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-s]i<sub>4</sub>

mu [xxxxxx]

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ٢/١ ٢ مانا خيوط شعر الماعز

٢ سيلا قار

(لعمل) ٣٠ عربية اوساخ  
ربط وسدّ

الفقا:

٥- المسؤول ايباليس الكاتب

(فراغ)

نفقات

شهر ايزم\_ [ليسي]

السنة [.....]

### المعنى العام:

يتضمن النص كميات من خيوط شعر الماعز ومادة القير المستعمل في ربط العربات وسد الشقوق الموجودة فيها.

### التحليل:

- (١) ma-na : وحدة وزن سومرية يقابلها بالاكديّة (manû) وتعادل بالمقاييس الحالية ٥٠٥ غرام<sup>١٠</sup>.
- nig<sub>2</sub>-u-nu-a : مصطلح سومري يعني خيوط، غزل<sup>١١</sup>.
- siki : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (šipātu) بمعنى صوف، شعر، فراء<sup>١٢</sup>.
- ud<sub>5</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (enzu) بمعنى عنزة<sup>١٣</sup>.
- (٢) esir<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-a : مصطلح سومري يقابله بالاكديّة (kupur/ ittu) ويعني قار<sup>١٤</sup>.
- (٣) gi<sup>is</sup>mar : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (markabtu) بمعنى مركبة، عربية<sup>١٥</sup> كما تعني المفردة السومرية gi<sup>is</sup>mar مجرّفة، ويقابلها بالاكديّة (marru)<sup>١٦</sup> إلا أننا نرجح المعنى الاول للمفردة لورود الفعل (sub) المعبر عن سد الشقوق التي توجد عادة في العربات.
- im : مفردة سومرية يقابلها بالاكديّة (tīdu) بمعنى اوساخ، طين، وحل<sup>١٧</sup>.
- (٤) ba-ab-keš<sub>2</sub>? : جملة فعلية سومرية للزمن الماضي، اصلها (ba-b-keš<sub>2</sub>?); أداة الجملة الفعلية، b: حشوة الفاعل للشخص الثالث غير العاقل، اما جذر الفعل (keš<sub>2</sub>) فيقابله بالاكديّة (rakāsu) بمعنى رَبَطَ، رَزَمَ، سَدَّ<sup>١٨</sup>.
- u<sub>3</sub> : حرف عطف سومري يقابله بالاكديّة (u) بمعنى (و)<sup>١٩</sup>.
- ba-ab-su-ub : جملة فعلية سومرية للزمن الماضي، اصلها (ba-b-sub); أداة الجملة الفعلية، b: حشوة الفاعل للشخص الثالث غير العاقل، اما جذر الفعل (sub) فيقابله بالاكديّة (šu/akkulu) بمعنى سَدَّ، مَسَحَ، صَقَلْ، لَمَعَ<sup>٢٠</sup>.
- (٥) i<sub>3</sub>-pa<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>-is : اسم علم اكدي، عُرف بالكاتب<sup>٢١</sup> وقد ظهر في نصوص أخرى من مدينة ايري ساكريك بانه كاتب خاص بالمناجل والفؤوس النحاسية<sup>٢٢</sup>، وعُرف ايضاً من طبقات الاختام بانه ابن المدعو شو\_ماما<sup>٢٣</sup>.
- dub-sar : التسمية السومرية لوظيفة الكاتب ويقابلها بالاكديّة (tupšarru)<sup>٢٤</sup>.

### الاستنتاجات:

- بعد قراءة النصوص وتحليلها توصلنا الى جملة من الاستنتاجات نبينها فيما يأتي:
- ١- شملت الدراسة اربعة نصوص مسمارية تعود لمدينة ايري ساكريك بحسب اسماء الاشهر التي أرخت بها، ويحمل اثنان منهما صيغ تاريخية إذ ارخ الاول بالسنة الثالثة من حكم الملك شو\_سين، والثاني ارخ بالسنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين، أما النص الثالث فغير مؤرخ، والنص الرابع صيغته التاريخية مكسورة.

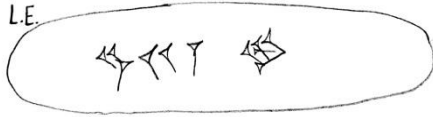
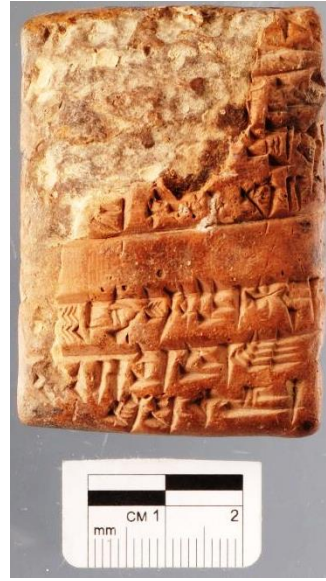
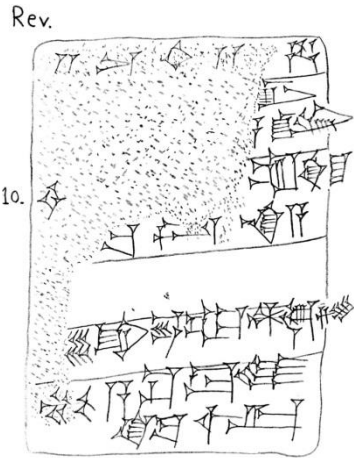


- ٢- تنوعت المواد التي تم صرفها كنفقات حيث اشتملت على الحساء والسمك المقدم للمبعوثين الملكيين، وانواع من الجعة المقدمة كقرايين لتمثال الملك، ونفقات من الشعير الذي كان من ضمن ممتلكات المدعو اور\_ميس، ونفقات من خيوط شعر الماعز والقار الذي استعمل في ربط العربات وسد الشقوق الموجودة فيها.
- ٣- اظهرت الدراسة عدد من الشخصيات المهمة منهم مبعوثي الملك زوزاما ولوشاليم اللذين يحملان لقب الوزير، فضلاً عن الشخص المدعو اور\_ميس الذي نعتقد بانه حاكم مدينة ايري ساكريك .
- ٤- يشير النص الثاني الى العقيدة الدينية لسكان بلاد الرافدين في عصر اور الثالثة من تبجيل تماثيل الملوك وتقديم القرابين لها، حيث اشار النص الى عملية نقل تمثال الملك الى مدينة الدير وقد قدمت له نفقات من الجعة لثلاثة ايام متتالية كقرايين لذلك التمثال، ونعتقد انه يعود للملك (امار\_سين) كون النص مؤرخ بالسنة الثامنة من حكمه.
- ٥- يظهر لنا النص الرابع جانباً مهماً من جوانب الحياة المدنية في مدينة ايري ساكريك الا وهو جانب النظافة، فقد بين النص اللوازم التي كانت مستعملة في صناعة او تصليح العربات الخاصة بنقل الاوساخ، وهذا دليل على ان مجتمع بلاد الرافدين كان يولي جانب النظافة والتخلص من الاوساخ اهمية كبيرة.

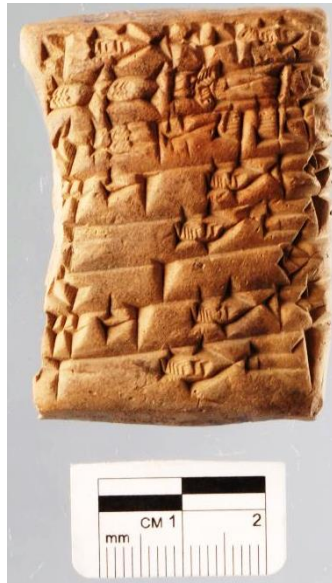
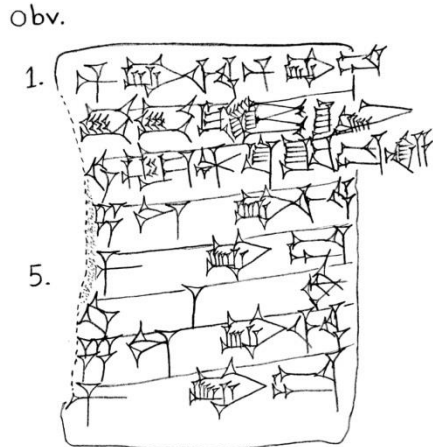
الاستنساخات والصور:

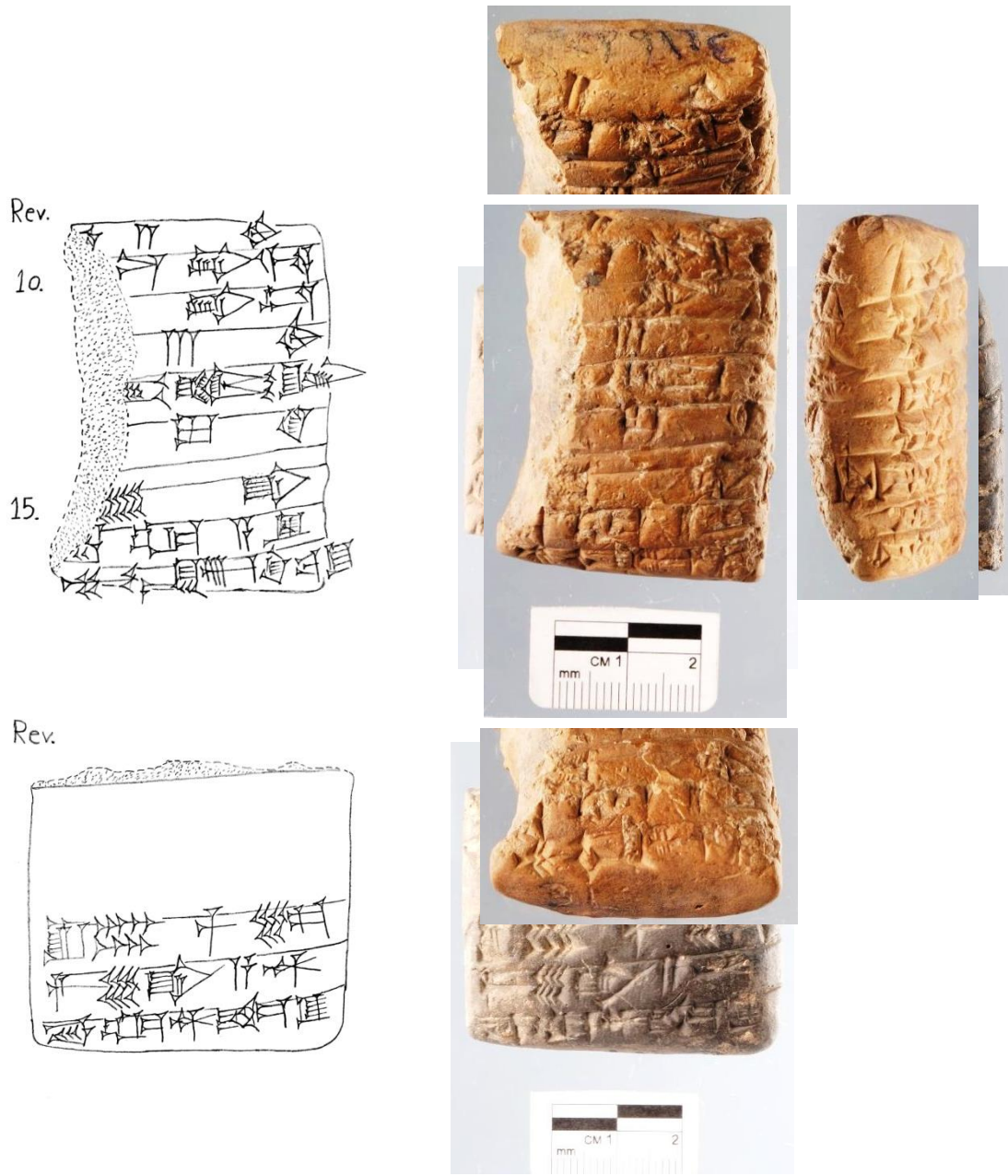
No. 1- IM 206813 (5.3 x 3.8 x 1.9 cm)





No. 2- IM 239164 (4.7 x 3.6 x 1.5 cm)





No. 3- IM 239070 (4.4 x 4.6 x 1.3 cm)

No. 4- IM 235350 (3.8 x 3.3 x 1.3 cm)

Obv.



Rev.



## الهوامش:

١- للاطلاع حول تسمية مدينة ايري ساكريك وتاريخها وموقعها ينظر: المعماري، محمود حامد احمد، دراسة بعض الجوانب الاقتصادية لمدينة ايري ساكريك (Iri-sag-rig<sup>ki</sup>) في ضوء نصوص مسمارية منشورة وغير منشورة من عصر أور الثالثة، اطروحة دكتوراه غير منشورة، الموصل، ٢٠٢٢، ص ٤\_٢٤.

٢- الفعل الناقص: هو الفعل الذي يقتصر على جذر الفعل فقط مجرداً من عناصر السلسلة الفعلية المتعلقة بالفعل الكامل وتشمل سوابق التصريف والحال وعناصر الضمير، أي أن يأتي الجذر الفعلي بمفرده او مع بعض اللواحق مثل اللاحقة الاسمية (a)، ولاحقة الحاضر/المستقبل (ed). ينظر: عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠٠٤، ص ٣٢٣\_٣٢٤. وكذلك ينظر:

Thomsen , M., The Sumerian Language , Copenhagen , 1984 , p. 254.

٣- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية\_الاكدية\_العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص ١١٣٢.

Oppenheim, L., & Others., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, CAD, Chicago, 1984, S, p. 215:b.

٤ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص ٣١٤.

٥ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية....، ص ١١١٧.

٦ - Sigrist, M., and Damerow, P., Mesopotamia Year Names, Neo-Soumerian and Old Babilonian Date Formulae, Maryland, 2001, p. 21.

٧ - CAD, Q, p. 288:b; Powell, M. A., "Maße und Gewichte", RIA, 7, 1987-1990, p.503.

وكذلك ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠١١، ص ٥٧.

٨ - Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, Leipzig- Munchner, SZ, 2006, p. 651; Bottéru, J., "Küche", RIA, 6, p. 285; CAD, U&W, p. 116:a.

٩ - Foxvog, D. A., Elementary Sumerian Glossary, ESG, California, 2010, p. 33; Steve, T., Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary Project. upenn.edu/ePSD/ index.html. Philadelphia, http://psd.museum, 2006, ePSD, K, p. 38; CAD, N/2, p. 336:b.

١ - Owen, D. I., Cuneiform<sup>3</sup> Texts Primarily from Iri-Sagrig /Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period, NISABA, 15/2, Maryland, 2013, no. 328.

١ - Halloran, J. A., Sumerian Lexicon: A Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language , SL, Los Angeles, 2006, p. 240; CAD, S, p. 354:b.

١ - Attinger, Pascal., Glosaire Sumérien-français, Harrassowitz, GSF, 2021, p. 396; CAD , M/1, p.260:b.

١ - Owen, D. I., Cuneiform<sup>3</sup> Texts Primarily from Iri-Sagrig /Āl-Šarrākī and the History of the Ur III Period, NISABA, 15/1, Maryland, 2013, p. 128.

١ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٦٦٠.

١ - SL, p. 293; CAD , U&W, p.138:b.

١ - سفر، فؤاد، " بدة تاريخها وأهميتها الأثرية"، مجلة سومر، المجلد السابع، بغداد، ١٩٥١، ص ٥٣ - ٥٤.

١ - رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٦٨.

١ - Thomsen, M. L., The Sumerian Language an Introduction to its History and Grammatical Structure, Copenhagen, 1984, § 195, p.101; SL, p. 254.

١ - رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية...، ص ١٠٨.

٢ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ٢١٢.

٢ - Thomsen, M. L., Op-Cit, § 286, p.134; Edzard, D.O., Sumerian Grammar, Leiden, 2003. P. 139.

٢ - Foxvog, D.A., Introduction to Sumerian Grammar, 2009. P. 99.

٢ - NISABA, 15/1, p. 306; Sigrist, M., and Ozaki, T., Tablets from the Irisagrig Archive, CUSAS, 40, 1, Pennsylvania, 2019, p. 194.

٢ - NISABA, 15/2, no. 325.

٢ - Thomsen, M. L., Op-Cit, § 203, p.103; SL, p. 272.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية\_العربية، ابوظبي، ٢٠١٠، ص ٢٣٢.

<sup>2</sup> - ePSD, K, p. 14; SL, p. F73.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية...، ص ٦٩.

<sup>2</sup> - Steinkeller, P., "New Light on Šimaški and Its Rulers", Near Eastern Languages & Civilizations, Harvard University, 2007, p.211ff; Steinkeller, P., "On the Dynasty of Šimaški: Tears (or so) After", Extraction & Control, Studies in Ancient Oriental Civilizations, 68, Chicago, 2014, p. 291; Kupper, J.R., "Le pays simaški", IRAQ, 31/no.1, 1969, p.24f.

وكذلك ينظر: الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص ادارية غير منشورة من ٢٠١٢\_٢٠٠٤ ق.م، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠١٨، ص ١٩٠.

<sup>2</sup> - Ozaki, T., "On the Calendar of Urusağrig", ZA, 106, 2016, pp. 127-136; CUSAS, 40/1, p. 95; NISABA, 15/1, p. 72.

<sup>2</sup> - Sallaberger, W., "Der Kultische Kalender der Ur III - zeit", Teil-I, Berlin, 1993, p.231ff; Cohen, M. E., The Cultic Calendars of the Ancient Near East, Maryland, 1993, p. 133, p. 165 ff; Whiting, R. M., "Some observations on the drehem calendar", ZA, 69, 1979, p.13.

<sup>3</sup> - Labat, R., Manuel D' Epigraphie Akkadians, MDA, Paris, 1994, no. 61;

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية...، ص ٥٩٠.

<sup>٢</sup> - الحسنوي، علي حسين محسن، نصوص مسمارية من العصر السومري الحديث، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٨، ص ٢٣. وكذلك ينظر:

Michalowski, P., "The Bride of Simanum", JAOS, vol. 95, no.4, 1975, p.716f.

<sup>3</sup> - SL, p. 115; CAD, L, p. 82:b.

<sup>3</sup> - Sigrist, M., and Damerow, P., Op-Cit, p. 21.

<sup>3</sup> - SL, p. 29; CAD, S, p.420:a.

<sup>3</sup> - ESG, p. 30; SL, p. 136; CAD, š/2, p. 420:a.

<sup>3</sup> - Šašková, K., Cuneiform Sign List, CSL, Pilsen, 2015, p. 407; SL, p. 223; ESG, p. 47; CAD, D, p. 61:a.

<sup>3</sup> - SL, p. 99; CAD, K, p. 389:a.

<sup>3</sup> - Steve, T., Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary Project.upenn.edu/ePSD/index.html. Philadelphia, http://psd.museum, 2006, ePSD, S, p. 28; CAD, N/2, p. 252:a.

<sup>٢</sup> - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ١١٤.

<sup>4</sup> - NISABA, 15/1, p. 72; CUSAS, 40/1, 95; Ozaki, T., ZA, 106, 2016, p. 135.

<sup>٤</sup> - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٢٤٩.

<sup>٤</sup> - ينظر: صالح، قحطان رشيد، الكشاف الأثري في العراق القديم، موصل، ١٩٨٧، ص ٢٥٨ - ٢٦١. وكذلك ينظر:

Edzard, D.O.& Farber, G., Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, RGTC, 2, Wiesbaden, 1974, p.22-23; Safar, F., & Mustafa, M, A., and Lloyd, S., Eridu, Baghdad, 1982, p.30f.

<sup>٤</sup> - رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية...، ص ٧٣؛ الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٤٦٥.

<sup>٤</sup> - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٩٢٣.

<sup>4</sup> - Powell, M. A., RIA,<sup>5</sup> 7, pp. 497-498; Black, J. & George, A. & Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian, CDA, 2<sup>nd</sup> Printing, Wiesbaden, 2000, p. 168:b;

وكذلك ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح، المصدر السابق، ص ١٥.

<sup>4</sup> - CDA, p. 367; Sharlach, T.M., Provincial Taxation and the UR III State, PTUS, Boston, 2004, p. 371.

<sup>4</sup> - NISABA, 15/2, no. 986.

<sup>4</sup> - NISABA, 15/2, no. 194<sup>8</sup>.

٤- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٢٢١؛ وكذلك ينظر: CAD, M/1, p. 308:a.

<sup>5</sup> - NISABA, 15/2, no. 194<sup>9</sup>.

٥- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٧٨٢.

CAD, M/1, p. 133:b.

<sup>5</sup> - NISABA, 15/1, p. 399; CUSAS, 40/1, p. 286.

<sup>5</sup> - NISABA, 15/1, p. 539-540; CUSAS, 40/1, p. 222-223.

٥ - رشيد، فوزي، "نصوص سومرية من العصر السومري الحديث"، مجلة سومر، مجلد ٢٤، ١٩٦٨، ص ٦٤؛ رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية ...، ص ٧٣.

<sup>5</sup> - NISABA, 15/1, p. 500; CUSAS, 40/1, p. 189.

<sup>5</sup> - SL, p. 244.

٥ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٩٥٢.

<sup>5</sup> - NISABA, 15/1, p. 72; CUSAS, 40/1, p. 95; Cohen, M.E., The Cultic Calendars of the Ancient Near East, Maryland, 1993, p. 182.

٥ - الدليمي، مؤيد محمد سليمان، الأوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠٠١، ص ١٠٩؛ وكذلك ينظر:

Powell, M. A., RIA, 7, p. 420.

<sup>6</sup> - SL, p. 203.

<sup>6</sup> - SZ, p. 587; CAD, Š/3, p. 57:b.

<sup>6</sup> - SL, p. 232; CAD, E, p. 180:b.

<sup>6</sup> - SL, p. 65.; SZ, p. 173; CAD, K, p. 553:b; CAD, I&J, p. 317:b.

<sup>6</sup> - SZ, p. 423; CAD, N/1, p. 353:b.

<sup>6</sup> - SZ, p. 308.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٤٨٤.

<sup>6</sup> - SL, p. 203; CAD, T, p. 106:a.

<sup>6</sup> - SL, p. 137.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٥٧٢.

<sup>6</sup> - Thomsen, M. L., Op-Cit, § 143, p.83.

<sup>6</sup> - SL, p. 238; CAD, Š/3, p. 219:a.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٨٥٧.

- <sup>7</sup> - NISABA, 15/2, no. 256; CUSAS, 40/2, no. 1464.  
<sup>7</sup> - NISABA, 15/2, nos. 155, 166.  
<sup>7</sup> - CUSAS, 40/2, nos. 128; 248.  
<sup>7</sup> - MDA, no. 138; CAD, ¶, p. 151:a.

### **bibliography:**

- 1- aldulmy, muayid muhamad sulayman, al'awzan fi aleiraq alqadim fi daw' alkitab al mismariat almanshurat waghayr almanshuri, risalat majistir ghayr manshuri, almusil, 2001.
- 2- alhasnawi, eali husayn mahsin, nusus mismariat min aleasr alsuwmirii alhadithi, risalat majistir ghayr manshurati, baghdad, 2018.
- 3- aljuburi, eali yasin, qamus allughat alakidiati\_alearabiati, abuzabi, 2010.
- 4- aljuburi, eali yasin, qamus allughat alsuwmariiti\_alakidiati\_alearabiati, abuzabi, 2016.
- 5- aljuburi, wisam hamid sabahi, almakayyl walmaqayis fi aleiraq alqadim fi daw' almasadir almismariati, risalat majistir ghayr manshuri, almusil, 2011.
- 6- aljanabi, jasim eabd alamir jasimi, nusus adariat ghayr manshurat min 2112\_2004 qi.mi, 'utruhat dukturah ghayr manshurat, baghdad, 2018.
- 7- almiemari, mahmud hamid ahmad, dirasat baed aljawanib aliaqtisadiat limadinat iri\_sagrig (Iri-sag-rig7ki) fi daw' nusus mismariat manshurat waghayr manshurat min easr 'uwr althaalithata, atruhat dukturah ghayr manshuri, almusil, 2022.
- 8- eabd allatif, sajaa muayida, qawaeid allughat alsuwmariat fi daw' nusus sulalat likishi alawlalaa, atruhat dukturah ghayr manshurati, baghdad, 2004.
- 9- rashid, fauzi, "nusus sumariat min aleasr alsuwmirii alhadithi", majalat sumar, mujalad 24, 1968.
- 10- rashid, fauzi, qawaeid allughat alsuwmariati, dimashqa, 2009.
- 11- safar, fuaad, "bidrat tarikhaha wa'ahamiyatuha al'athariatu", majalat sumar, al mujalad alsaabiei, baghdad, 1951.
- 12- salih , qahtan rashid , alkashaaf al'athariu fi aleiraq alqadim , mawsil , 1987.